

## VIII. Évocation des catholicoï précédents: Isaac et Yahbalaha

### Informations générales

DateVe s. – rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)

extrait situé sous le règne deWahrām V

Languesyriaque

Type de contenuTexte légal ou canonique

### Comment citer cette page

VIII. Évocation des catholicoï précédents: Isaac et Yahbalaha, Ve s. – rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/366>

### Informations éditoriales

Éditions

Manuscrit de Paris, BnF syr. 332, collationné sur le manuscrit Borgia sir. 82.

- Chabot, J.-B., *Synodicon orientale ou recueil des synodes nestoriens*, (*Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 37), Paris, 1902, p. 285-298; syr. p. 43-53.

- Smith, K., «The Synod of Mar Dadisho'», in A. Melloni (ed.), *Conciliorum Oecumenicorum Generaliumque Decreta* (COGD), V: «The Councils of the Armenian, Syriac and Ethiopian Orthodox Churches», (*Corpus Christianorum*), Turnhout, Brepols Publishers, 2022.

Traduction en allemand:

- Braun, O., *Das Buch der Synhados oder Synodicon Orientale: Die Sammlung der Nestorianischen Konzilien, zusammengestellt im neunten Jahrhundert nach der syrischen Handschrift, Museo Borgiano 82, der Vatikanischen Bibliothek*, Stuttgart, Wien: Rothsche Verlagshandlung, 1900.

Traduction en anglais (inédite):

- Birnie, M.J., *The Eastern synods from the collection of the "Nestorian" synods Originally published in Aramaic and French by J. B. Chabot, translated from*

*Aramaic into English*, Vienne, 1994.

#### Autres sources corrélées :

- 'Amr et Šliba: éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae. De patriarchis nestorianorum commentaria*. Pars Altera, Rome, 1899, p. 28-31, Dād-Īšō' p. 31-35; Pars Altera, Rome, 1897, p. 16-17, Dād-Īšō' p. 17.
- Bar 'Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique*, éd. Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 53-60, Dād-Īšō' p. 59-60; Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation*, (Gorgias Eastern Christian Studies 40), Piscataway, 2016, p. 324-327, Dād-Īšō' p. 326-327.

#### Références bibliographiques

Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse sous la dynastie sassanide (224-632)*, Paris, 1904, p. 119-125.

Liens

éd. de J.-B. Chabot :

- [version française](#)

- [texte syriaque](#)

## Indexation

Noms propres [Dād-Īšō' \(catholicos\)](#), [Isaac \(catholicos\)](#), [Marūtha de Maypherqat](#), [Pères occidentaux](#), [Yahbalaha \(catholicos\)](#), [Yazdgird Ier](#)

Toponymes [Occident](#), [Orient](#)

Sujets [ambassade](#), [anathème](#), [canons de l'Eglise syro-orientale](#), [corps](#), [laïc](#), [rébellion](#), [schisme](#), [synode de Mār Dād-Īšō'](#)

## Traduction

Texte

*Évocation des catholicoï précédents: Isaac et Yahbalaha*

**[trad. Chabot p. 292] [syr. p. 48]** Ces choses ont été définies par nos anciens Pères de l'Occident, et ont été envoyées par écrit à nos anciens Pères de l'Orient; leurs écrits étaient confirmés par l'autorité de la parole de Dieu, et ils appelaient la malédiction des lois contre quiconque les transgresserait.

Il en fut de même du temps du catholicos Mār Isaac, qui fut un homme de Dieu, qui fit de grands prodiges et des signes merveilleux, par les mains duquel fut restitué, après avoir vaqué pendant 22 ans, le principat du suprême **[trad. Chabot p. 293]** sacerdoce sur le peuple chrétien, et qui exalta l'Église, par la reconstitution du principat, grâce à la grande faveur que Dieu lui avait donnée près du roi. Des agitateurs **[syr. p. 49]** et des perturbateurs pernicioeux par leurs œuvres

mauvaises, qui à cette époque s'intitulaient évêques, eurent l'audace de constituer un parti contre le catholicos Mār Isaac. Ils écrivirent sur son compte des chapitres de blâme et des accusations graves. Ils scandalisèrent les simples et troublèrent la conscience des faibles; ils se plaignirent même de lui au roi. Ils firent parvenir au roi des paroles iniques afin, s'il était possible, de troubler sa conscience, et de faire jeter Mār Isaac en prison. Cela parvint à la connaissance des Pères de l'Occident et, par leurs écrits et leur suffrage, et aussi par l'ordre de la royauté chrétienne, l'évêque Mār Marūtha fut envoyé près de Yazdgird, Roi des rois. Il vint et il se présenta à lui avec les présents considérables qu'il avait apportés avec lui. Par l'ordre de Yazdgird, Roi des rois, il y eut un synode des évêques. Par un examen diligent, Mār Marūtha fit condamner les rebelles, et réorganisa tout ce qui avait été troublé par ces évêques indociles.

Du temps du catholicos Mār Yahbalaha, les mêmes choses furent faites par des rebelles et des orgueilleux. Grâce à l'aide de quelques chrétiens puissants et au secours des gens du dehors, ils ravirent à leur profit la dignité épiscopale. À cause de leurs œuvres abominables, et de la vaine opinion qu'ils avaient d'eux-mêmes, ils ne purent être amenés à obéir à l'autorité de Mār Yahbalaha. Ils troublèrent et scandalisèrent bien des gens; ils excitèrent des schismes et des divisions dans l'Église. Par un messenger de paix, ces choses furent connues de nos Pères occidentaux, qui les firent eux-mêmes savoir à leur empereur. D'un commun accord ils envoyèrent une personne zélée et digne de cette mission, qui se montra fidèle et par les règles qu'elle imposa, et par le jugement qu'elle porta contre les rebelles, et par la grande paix qu'elle procura du temps du catholicos Mār Yahbalaha. Vous le savez, ô nos Pères! chaque fois que le schisme et la discorde ont existé chez nous, les Pères occidentaux ont été les soutiens et les auxiliaires de cette Paternité, à laquelle nous tous, en qualité de disciples et d'enfants, sommes liés et attachés comme les membres de tout le corps le sont à la tête, reine des membres. Ils nous **[trad. Chabot p. 294]** ont aussi délivrés et libérés des persécutions excitées contre nos Pères et contre nous par les mages, grâce aux ambassadeurs qu'ils envoyèrent en notre faveur à diverses époques.

---

Traducteur(s) Jean-Baptiste Chabot

## Description

### Analyse du passage

Sur les prédécesseurs de Dād-Īšō', leurs actions et les revendications d'évêques réfractaires, voir Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse sous la dynastie sassanide*, Paris, 1904, p. 87-99 (Isaac) et p. 100-103 (Yahbalaha).

Sur les ambassades de Marūtha en Perse, voir Garsoïan, N., « Le rôle de la hiérarchie chrétienne dans les rapports diplomatiques entre Byzance et les Sassanides », *Revue des Études Arméniennes* NS 10, 1973-1974, p. 119-138; Fowden, E. K., *The Barbarian Plain. Saint Sergius between Rome and Iran* [The Transformation of the Classical Heritage 28], Berkeley, Los Angeles, 1999, p. 49-56; McDonough, S. J., *A Second Constantine? The Sasanian King Yazdgard in Christian History and Historiography*, in *Journal of Late Antiquity*, 1/1 (2008), p. 127-140; Sako, L., *Le rôle de la hiérarchie syriaque orientale dans les rapports diplomatiques entre la Perse et Byzance aux V<sup>ème</sup>-VII<sup>ème</sup> siècles*, Paris, doctorat de 3<sup>e</sup>

cycle, 1985; Tisserant, E., «Marouta de Maypherqat (saint)», *Dictionnaire de théologie catholique* 10/1, Paris, 1928, col. 142-149.

## Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 20/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

---